



Kölner Syrienhilfe
www.koelner-syrienhilfe.de

كيفية البحث عن عمل في كولونيا

1. كيفية العثور على عمل أو مكان التدريب؟

نقاط الاتصال الأولى للعثور على عمل أو تدريب ينبغي أن تكون عبر السلطات المختصة؛ هذا هو المشرف الشخصي في مركز العمل للمهاجرين لمساعدة كل الذين يحملون تصاريح إقامة. بالإضافة إلى ذلك هناك في كولونيا **نقطة الإدماج (Integration-Point)** التي أنشئت حديثاً في مديرية التوظيف. موظفي نقطة الإدماج يقدمون معلومات عن العمل و التدريب و دورات اللغة والإعتراف بالمؤهلات المهنية

| أوقات الدوام | نقطة الإدماج Integration Point |
|---|--|
| الإثنين والثلاثاء و الخميس والجمعة من الساعة الثامنة صباحاً | Luxemburger Straße 121 5. Etage 50939 Köln |
| | هاتف 0800 4555520 مجاني |

صفحة الإنترنت لمركز العمل باللغة العربية

www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/ArbeitundBeruf/ArbeitsJobsuche/ArbeitenDeutschland/Asylbewerber/Arabic/index.htm

أحد الخيارات لعروض العمل هو صفحة الإنترنت **Workeer** **عامل** بعد التسجيل وتفعيل الحساب يمكن البدء في البحث عن عمل، أيضاً مديرية التوظيف تعرض على صفحة الإنترنت الخاصة بها أماكن وفرص للعمل.

صفحة الإنترنت للبحث عن عمل

www.workeer.de

مواقع الوظائف

www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/ArbeitundBeruf/ArbeitsJobsuche/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI485347

موقع الوظائف الرسمية

www.wir-sind-bund.de/WSB/DE/Jugendliche/Berufe/berufe-node.html

مواقع إضافية

www.stellenmarkt.de/
de.indeed.com/

2. ماهو التدريب وما الأشياء التي أحتاج اليها؟

يجري التدريب المهني (على سبيل المثال، الخباز، كهربائي أو ممرضة) في ألمانيا عن طريق **النظام المزدوج**. هذا يعني التدريب العملي في مؤسسة أو شركة يرافقه التعليم النظري في احد المدارس المهنية. من أجل البدء في التعليم يجب أن يكون الشخص حاصل على اختبار اللغة B2.

التدريب المزدوج يستمر عادة من ثلاث إلى ثلاث سنوات ونصف. للحصول على مكان للتدريب في النظام المزدوج يجب على الشخص أن يتقدم بطلب خطي للشركة أو المؤسسة المرغوب بها. بنفس الوقت وبعد القبول يتم التسجيل بمدرسة مهنية. يوجد في الوقت الحالي حوالي 340 من الوظائف والمجالات للتدريب المهني في ألمانيا. لمحة عن هذه الوظائف يمكن أن توجد في الصفحات التالية:

www.planet-beruf.de/Berufe-von-A-Z.39.0.html?&type=16/

www.azubiyo.de/berufe/

www.ausbildung.de/berufe/glossar/

www.handwerk.de/ (Übersicht Handwerksberufe)

يوجد أيضاً **التعليم المدرسي** (كمربي). فهنا يتم اجراء القسم العملي في مدرسة ما.

حول النظام المدرسي والتعليم المدرسي والتدريب

kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/portal/services/leichteSprache.do

التدريب هو شيء أساسي لمعظم الوظائف في ألمانيا، لأنها تشهد لأصحاب العمل في المستقبل الكفاءات والمؤهلات المهنية. التدريب أيضا يفتح العديد من الأبواب الأخرى: على سبيل المثال، يمكن للمرء أن يعرض عن بكالوريا مهنية ويؤمن مؤهلات إضافية للدراسة في الجامعة.

كتيب للتدريب مزدوج باللغة الألمانية والعربية

www.bmbf.de/pub/Kausa_Elternbroschuere_arabisch.pdf

صفحات إنترنت لأماكن تدريب مهني

www.jobboerse.arbeitsagentur.de

www.aubi-plus.de

www.ihk-lehrstellenboerse.de

www.azubitage.de

وكالة العمل و أيضاً غرفة التجارة والصناعة تقوم بتقديم **النصائح والمساعدة**. مركز المساعدة لغرفة التجارة والصناعة يقدم أيضاً المساعدة في البحث عن عمل

خيار العمل الصحيح

www.bqn-koeln.de

بعد الحصول على فرصة عمل يمكن مصادفة بعض المشاكل والصعوبات ولهذا الشيء يقدم **برنامج التوجيه والإرشاد** الخاص بغرفة التجارة والصناعة المساعدة والنصيحة

برنامج التوجيه

السيدة ريبيل Riepel

والإرشاد

| | |
|---|-------------------|
| 0221 1640605 | هاتف |
| tina.riepel@ihk-stiftung.koeln | البريد الإلكتروني |
| http://www.ihk-stiftung-koeln.de/programme/das-mentoringprogramm/ | التسجيل |

توفر غرفة التجارة والصناعة **فرص عمل** للمهاجرين مع شهادة لغة ب2. المهتمين بالموضوع يقومون بإرسال طلباتهم الكاملة من سيرة ذاتية ورسالة توجيهية لغرفة التجارة والصناعة مع كتابة التدريب أو الوظيفة المرغوب بها.

3. كيف يمكنني تحسين فرصتي للحصول على عمل؟

1. القيام ب**تدريب** قصير يساعد في إقامة علاقات اجتماعية مع المحيط الوظيفي والتعرف على مجال العمل بشكل قريب. ومن خلال أداء التدريب بشكل جيد في الشركة أو المؤسسة فهذا يساعد في الحصول على مكان تدريب ثابت أو وظيفة في الشركة. قبل البدء في التدريب الدائم يقوم غالباً الشباب بالقيام بعدة تدريبات مهنية قصيرة. إذا كانت مدة التدريب أقل من ثلاث أشهر فلا يتم دفع معاش للتدريب.

موقع الإنترنت للتدريب القصير

www.praktikum.info

2. خيار آخر هو فرص **العمل السريعة أو الصغيرة** و حيث لاتلعب اللغة دوراً هاماً في هذه الأعمال. للتعرف على فرص العمل الصغيرة بإمكانك زيارة نقطة الإدماج Integration Point التابعة لمركز التوظيف والعمل.

3. في **السنة الاجتماعية التطوعية Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ)** يمكن أيضاً اكتساب العديد من الخبرات. دفع المعاش للسنة التطوعية يتعلق بالمركز التدريبي فيعضهم يدفع راتب. الشرط لسنة تطوعية هو الإقامة. وكالة المتطوعين في كولونيا تتطلب أن تكون أكبر من 18 عاماً والمهارات اللغوية الأساسية (A2) وتوفر منحة شهرية، وكذلك العديد من الندوات والدورات التدريبية.

فرص السنة الاجتماعية التطوعية

www.sozialeinsatz.de/stellenangebote/finden

www.bundesfreiwilligendienst.de/stellen/angebote.html

www.sozialeinsatz.de/stellenangebote/finden

وكالة المتطوعين في كولونيا (Kölner Freiwilligen-Agentur)

<http://www.koeln-freiwillig.de/engagement>

Diana Bach

هاتف 0221-8827827

البريد الإلكتروني diana.bach@koeln-freiwillig.de

4. يمكنك **العمل الطوعي** وبدون أجر، الاشتراك والمساعدة في المؤسسات الاجتماعية أو الجمعيات الخيرية. وهذا يؤدي إلى تحسين فرص العمل والمهارات اللغوية في وقت واحد و يبني العلاقات الاجتماعية. شرط أساسي للعمل التطوعي في بعض الأحيان هو تصريح الإقامة.

بعض المجموعات للأنشطة التطوعية وخاصة في مجال مساعدة اللاجئين والذين يساعدون اللاجئين و يسعدهم دائماً قبول المساعدة من الآخرين يمكن ايجادهن في الصفحة الأساسية لثقافة الترحيب في كولونيا

صفحة مساعدة اللاجئين في كولونيا Willkommenskultur Köln

wiku-koeln.de/

قاعدة بيانات من وكالة المتطوعين في كولونيا

www.koeln-freiwillig.de/engagement

هاتف 0221 88827810

4. ماهي فرص التطوير والتدريب الموجودة؟

أولئك الذين يرغبون في مواصلة تعليمهم أو دراسة اللغة بشكل متقدم بإمكانهم المشاركة في **برنامج الدعم من الصندوق الإجتماعي الأوربي ESF-Förderprogramm** لألمانيا الخاص بالمكتب الإتحادي للهجرة واللاجئين. شروط التقديم هو مستوى اللغة (A1) المشاركة للـ :

- الأشخاص الذين لايتكلمون الألمانية بشكل جيد أو ليس لديهم العديد من خبرات العمل مما يصعب البحث عن عمل
- الأشخاص الذين يعملون في ألمانيا
- الأشخاص الذين هم من أصل غير ألماني
- للأشخاص المسجلين كباحثين عن عمل في وكالة العمل والتوظيف والذين يحصلون على معاش شهري من الحكومة
- من أكمل دورة الإندماج ولديه خبرة كافية باللغة (A1)
- أو من
- أتم التعليم الإلزامي

يجمع برنامج الدعم من الصندوق الإجتماعي الأوربي لألمانيا دورة في اللغة مع إمكانية القيام بدورة تدريبية في مجال معين. لمن يود المشاركة بهذا البرنامج يجب عليه أن يذهب لوكالة العمل والتوظيف. وبالإضافة إلى ذلك، هناك محركات البحث على الانترنت، والتي تمكن من الاطلاع على مزيد من المجالات:

مواقع البحث للتدريب والتطوير

www.iwwb.de/kursnetfinden.arbeitsagentur.de/kursportal/services/leichteSprache.do

أيضاً يمكن الاستفادة من عروض **المدرسة الشعبية (VHS) Volkshochschulen**. الدورات ليست مجانية (باستثناء دورات اللغة عبر مركز التوظيف والعمل). أولئك الذين لديهم جواز كولونيا يحصلون على خصم 55٪.

يمكن لطالبي اللجوء تقديم طلب للحصول على جواز كولونيا من المكتب الاجتماعي وكبار السن

جواز كولونيا Köln-Pass

www.stadt-koeln.de/service/produkte/koeln-pass

5. كيف يمكن الإعتراف بسجلاتي المهنية أو المدرسية؟

يمكن أن تكون ترجمة وتصديق والإعتراف بالشهادات مكلفة. تقدم وكالة العمل والتوظيف الدعم المادي لهذا الأمر. ويجب السؤال هناك بشكل مباشر حيث يتم شرح أمر تعديل والإعتراف بالشهادات أو المؤهلات.

للأسئلة من أجل الإعتراف المهني أو البحث عن عمل أو دورات اللغة يمكن الإتصال بالرقم التالي: (بالألماني)

| | |
|--------------|--|
| هاتف | من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة التاسعة صباحاً وحتى الثالثة بعد الظهر |
| 030 18151111 | |

لمن فقد شهادته بإمكانه أن يعمل تحليل للمؤهلات. هنا يتم فحص المؤهلات العملية وتعويض الشهادات الناقصة.

| | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Frau Remedios Sánchez Lansch | جهات الإتصال IHK |
| هاتف | 0221 1640627 |
| البريد الإلكتروني | remedios.sanchezlansch@koeln.ihk.de |

روابط مفيدة من أجل الاعتراف بالشهادات

www.anererkennung-in-deutschland.de/tools/berater/de/
www.anererkennung-in-deutschland.de/tools/berater/en/
www.anerknudeutschland.de/html/de/sonstige_beratungsang

6. كيفية العثور على دورة لغة / اندماج؟

يتم تعيين دورات اللغة أو الاندماج عن طريق وكالة التوظيف والعمل. لمزيد من المعلومات بإمكانك مراجعة مركز الإستشارة الشخصي لمركز العمل والتوظيف أو نقطة الاندماج (انظر أعلاه). دورات اللغة حتى مرحلة ال (B2) تكون بشكل مجاني. الدورة مدتها ست أشهر، أربع أيام بالأسبوع، كل يوم خمس ساعات.

أسئلة وأجوبة عن دورات اللغة

www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/deutsch_lernen.php
البحث عن مدارس اللغة
webgis.bamf.de/BAMF/control;jsessionid=8B8FDE384339154876774D77C736972E?Cmd=ShowFastSearch&stepId=1454078887856
kursnetfinden.arbeitsagentur.de/kurs/start?region=venue&distance=25&ursprung=Bildungssuchende+%2F+Migrationshintergrund&edugoal&location&ss=A+8.1&portalSubmit=Suche+starten

يمكن لعديد من الأشخاص من جنسيات مختلفة الإجتماع وتعلم اللغة الألمانية بشكل جماعي ومساعدة بعضهم البعض. وأيضاً يتم مساعدة الأطفال بوظائفهم المدرسية:

www.stadt-koeln.de/leben-in-koeln/stadtbibliothek/lesen-und-lernen/sprachraum-gemeinsam-lernen-und-sich-engagieren

7. اذا كان راتبك قليل هل يستمر الدعم المادي من الحكومة II ALG ؟

في حال كان الراتب أقل من 450 يورو (Minijob) فيتم حساب معاش 280 يورو. بالإضافة لذلك يتم دفع إجرة السكن. في حال كان الراتب أكثر من 450 يورو وذلك حسب الدخل وعدد أشخاص العائلة يتم حسم جزء من الدعم الإجتماعي. هذا الشيء يقوم بحسابه الموظف في مركز العمل. من يستلم دعم إجتماعي أو معاش من الحكومة (ALG I oder II) يتوجب عليه تبليغ وكالة العمل و التوظيف أو مركز العمل بشكل مباشر عن عمله. الأعمال السريعة والصغيرة يجب أن تسجل في المركز الأساسي للأعمال الصغيرة.



ServiceLearning@koelner-syrienhilfe.de



بدعم من شركة فورد